

EUROPA ORIENTALIS

Studi e Ricerche sui Paesi e le Culture dell'Est Europeo

Vol. XLIV | 2025



SAPIENZA
UNIVERSITÀ EDITRICE
2025

EUROPA ORIENTALIS

Studi e Ricerche sui Paesi e le Culture dell'Est Europeo Vol. XLIV (2025)

DIREZIONE

Cristiano Diddi («Sapienza» Università di Roma)

COMITATO DI REDAZIONE

Andrea Ceccherelli (Università di Bologna)
Andrej Chichkine (Università di Salerno)
Janja Jerkov («Sapienza» Università di Roma)
Viktoria Lazareva (Università di Pisa)
Maria Rita Leto (Università di Chieti-Pescara)
Alessandro Niero (Università di Bologna)
Viviana Nosilia (Università di Padova)
Daniela Rizzi (Università di Venezia)
Bianca Sulpasso (Università di Roma «Tor Vergata»)
Mikhail Velizhev (Università di Salerno)
Ivan Verč (Università di Trieste)

SEGRETARIA DI REDAZIONE

Nadzieja Bąkowska (Università di Bologna)

COMITATO SCIENTIFICO

Mario Capaldo («Sapienza» Università di Roma)
Antonella d'Amelia (Università di Salerno)
Pamela Davidson (University College, Londra)
Jean-Philippe Jaccard (Università di Ginevra)
Martina Ožbot (Università di Ljubljana)
Igor' Pil'shikov (University of California, Los Angeles)
Peter Thiergen (Università di Bamberg)
William Veder (Università di Amsterdam)
Michael Wachtel (Princeton University)

Corrispondenza

europaorientalis.seai@uniroma1.it – https://rosa.uniroma1.it/europa_orientalis
cristiano.diddi@uniroma1.it

Copyright © 2025

Sapienza Università Editrice

Piazzale Aldo Moro 5 – 00185 Roma

www.editricesapienza.it

editrice.sapienza@uniroma1.it

Iscrizione Registro Operatori Comunicazione n. 11420

Registry of Communication Workers registration n. 11420

Rivista di proprietà della Sapienza Università di Roma, pubblicata con il contributo dell'Ateneo

Journal owned by Sapienza Università di Roma, published with the contribution of the University

Autorizzazione del Tribunale Civile di Roma n. 163/2023 (online) e n. 162/2023 (print)

Authorization of the Civil Court of Rome n. 163/2023 (online) and n. 162/2023 (print)

ISSN: 0392-4580 | e-ISSN: 3035-000X

Pubblicato e stampato a dicembre 2025 | *Published and printed in December 2025*

https://rosa.uniroma1.it/europa_orientalis

© Il copyright degli articoli è detenuto dagli autori | *The copyright of any article is retained by the Author(s)*



Opera diffusa in modalità open access e sottoposta a licenza Creative Commons
Attribuzione – Non commerciale – Condividi allo stesso modo 4.0 Internazionale
(CC BY-NC-SA 4.0)

Work published in open access form and licensed under Creative Commons Attribution – NonCommercial – ShareAlike 4.0 International (CC BY-NC-SA 4.0)

INDICE

ДИНАМИКА ЦЕНЗУРНОГО ПРОЦЕССА / THE DYNAMICS OF
CENSORSHIP (Eds.) S. Maslinskaia, B. Delacroix Ostromooukhova,
G. De Florio, L. Thibonnier, A. Dimianenko, I. Sergienko

Approve, Ban or Enforce Compliance: Collective and Individual Approaches to Censorship. An Introduction	9
M. MAYOFIS, Between Professionalism and Censorship: Internal Reviews and the Hidden Politics of Soviet Literary Culture	15
M. MIZERNAIA, "Formative Censorship" within "Sovetskii pisatel'" Publishing House (1934-1940)	37
E. TARASOVA, Satirizing Censorship in Early Soviet Culture: "Krokodil" and Limits of Laughter	55
В. ПАРИЗИ, "Другие берега" на "тех" берегах: о перестроечной публикации автобиографии В.В. Набокова	83
П. ДЕ МАУНИ, Цензура против котиков или дело о запрете "Вечера у Мисс Рыжей Шерстки" и "Жако и Жучки" в издании Маври- кия Вольфа	107
К. ЗУБКОВ, Кто отменит русского писателя: Споры о цензуре, институт критики и отзывы Д. Писарева о прозе Н. Лескова	125
Д. КОЛОМБО, Были ли лагеря запрещенной темой? Попытка реконструкции негласных правил игры	143
И. РЕМОНАТО, Динамика цензурных процессов в произведениях Сергея Довлатова	155

STUDI E RICERCHE

M. PIACENTINI, Sotto il cielo di Odessa. Di Mickiewicz, Akerman e Crimea	175
N. RADULOVIĆ, The Quest for the "Long Epic" in 19th-Century Serbian Culture	207
D. FARAFONOVA, The Messianic Time "Glimmers" in the Text Framework (on the Constellation Dostoevsky-Benjamin-Bakhtin).....	227

A. D'AMELIA, Jurij Trifonov. Scrivere per non dimenticare	245
A. CALIÒ, Anna Achmatova sulle pagine del "Corriere della Sera" (1948-2024)	265
S. QUONDAMATTEO, Esistenze narrative: una lettura comparata di <i>Dolina Issy</i> (La Valle dell'Issa) e <i>Il primo uomo</i>	293
N. BĄKOWSKA, "Nowe kwiatki polskie": polska poezja po 1989 roku w antologiach polskich i włoskich	321
R. CARÌA, "To po-pans'komu hovoryv, a to po-mužyčomu": il bilingui- simo come mezzo espressivo e riflesso della lotta di classe nella letteratura ucraina degli anni Venti del Novecento	339
B. ЛАЗАРЕВА, Говорящий текст: о маркерах разговорности в романе Владимира Сорокина <i>Очередь</i>	359

STORIA DELLA SLAVISTICA

A ЧИФАРИЕЛЛО, П.Дж. Сперандео и русистика в Одессе: к истории русско-итальянской граммотографии на рубеже XIX-XX вв.	375
L. VAGLIO, Lionello Costantini traduttore delle letterature croata e serba ...	399

MATERIALI D'ARCHIVIO E INEDITI NOVECENTESCHI

M. BAXTEЛЬ, Б. СУЛЬПАССО, Между поэзией, переводом и <i>Welt- literatur</i> : переписка Вячеслава Иванова и Ренато Поджоли	419
C. DIDI, <i>The Discourse of Igor''s Campaign</i> . Una versione inedita di Vladimir Nabokov dello <i>Slovo o polku Igoreve</i>	439
C. DIDI (ed.), <i>The Discourse of Igor''s Campaign (Slovo o polku Igoreve)</i> translated by Vladimir Nabokov	453

DISCUSSIONI E NOTE

B. LOMAGISTRO, La Bibbia slava medievale: riflessioni a margine della edizione della Bibbia di Gennadij (ms.Moskva, GIM, Sinod. N° 915).....	469
Л. СКОМОРОХОВА, Слово <i>событие</i> в стихах Синодального перевода Библии: пример влияния русского литературного языка на язык библейского перевода	487
D. GHENO, Lingue per forza. Mocsa e erza vs. mordvino	497